

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 55 (1947)

**Heft:** 49

**Vereinsnachrichten:** Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Offizielle Mitteilungen

## Communications officielles

### Roten Kreuz

Auszug aus den Verhandlungen der Direktion des Schweizerischen Roten Kreuzes vom 27. November 1947.

1. Der Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes berichtet über den Verlauf der Sitzungen des Exekutivkomitees der Liga der Rotkreuz-Gesellschaften, welches im September in Genf tagte, während der Rotkreuz-Chefarzt seinerseits in einem ausführlichen Exposé über die regionale Rotkreuz-Konferenz in Belgrad Bericht erstattet, an welcher auch das Schweizerische Rote Kreuz vertreten war.

2. Es wird mit Befriedigung von den Bestrebungen des Zentralkomitees und des Zentralsekretariates Kenntnis genommen, durch eine Reorganisation der Zweigvereine die Verbindungen zwischen Sektionen und zentraler Leitung enger zu gestalten.

3. Die Direktion heisst den Propagandaplan für die Sammelaktion im Monat Mai des Schweizerischen Roten Kreuzes im allgemeinen gut, gibt aber dem Wunsche Ausdruck, dass das Hauptgewicht der Propaganda den ursprünglichen, traditionellen Aufgaben des Roten Kreuzes zugewendet werde, d.h. der Unterstützung des Militärsanitätsdienstes, dem Blutspendedienst und der Ausbildung von Pflegepersonal. In einem kurzen Exposé legt der Zentralsekretär dar, dass die Kinderhilfe im kommenden Jahr nicht gemeinsam mit dem Schweizerischen Roten Kreuz sammeln, sondern sich an der Weltammlung der UNAC (United Nations Appeal for Children) beteiligen wird.

4. Im weiteren wird die Direktion von den kürzlich durch die Bundesversammlung eröffneten Kredit von 20 Millionen zur Fortführung der internationalen Hilfswerke in Kenntnis gesetzt, von welchem die Kinderhilfe des Schweizerischen Roten Kreuzes zwei Millionen zur Weiterführung ihrer Aufgaben zugeteilt erhalten wird.

5. Direktor Ineichen, Zentralkassier des Schweizerischen Roten Kreuzes, und Dr. Martz, Stellvertreter des Rotkreuz-Chefarztes, werden als Mitglieder der Verwaltungskommission der Pflegerinnenschule Lindenhof gewählt.

6. In einem allgemeinen Ueberblick über den Stand der Arbeit berichtet der Zentralsekretär ausschliesslich über die von der Schweizer Spende finanzierten Aktionen des Schweizerischen Roten Kreuzes zugunsten der französischen Kriegsinvaliden und zugehörigen Zivilverstümmelter, welche letztere sich nunmehr auf Italien, Oesterreich und Ungarn ausdehnt, sowie über die gemeinsam mit Pro Juventute organisierte Aufenthalte von Schweizerkindern an ausländischen Meerstationen.

Résumé des délibérations de la Direction de la Croix-Rouge suisse lors de sa séance du 27 novembre 1947, à Berne.

1° Après avoir approuvé un rapport du Dr Bohny, Président de la Croix-Rouge suisse, sur les récentes séances du Comité exécutif de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge, la Direction entend un exposé du Colonel Remund, Médecin-chef, sur la Conférence régionale des Sociétés de la Croix-Rouge qui s'est tenue à fin septembre à Belgrade et à laquelle la Croix-Rouge suisse fut représentée.

2° La Direction prend connaissance des efforts faits par le Comité central et le Secrétariat général en vue d'établir des liens plus étroits avec les sections et les aider, dans certains cas, à se réorganiser.

3° Exposé de M. Luy, Secrétaire général, sur la collecte de l'UNAC, à laquelle participera le Secours aux enfants, et sur la collecte de la Croix-Rouge suisse, qui aura lieu en mai 1948. Le programme d'activité est approuvé; l'accent de la propagande devra être mis sur les tâches traditionnelles de la Croix-Rouge: aide au Service de santé de l'Armée et matériel, transfusion sanguine, personnel infirmier.

4° La Direction prend acte avec satisfaction et reconnaissance que les autorités fédérales remettront une somme de 2 millions à notre Secours aux enfants sur les 20 millions votés récemment par les Chambres fédérales pour la poursuite de l'aide de la Suisse aux victimes de la guerre.

5° M. Ineichen, Trésorier central de la Croix-Rouge suisse, et le Lt-col. Martz, remplaçant du Médecin-chef, sont élus membres du Conseil d'administration du Lindenhof.

6° Dans son rapport d'activité, le Secrétaire général évoque en particulier l'action de secours entreprise par la Croix-Rouge suisse, dans le cadre du Don Suisse, en faveur des mutilés militaires français, l'aide aux mutilés civils, financée également par le Don Suisse, qui se poursuit en Italie, Autriche et Hongrie, ainsi que les séjours d'enfants suisses organisés sur des plages marines étrangères en liaison avec Pro Juventute.

### Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

Schlussprüfungen. Suisse occidentale (rayon I).

Section	caractère du cours	local	date et heure
La	Cours	Collège primaire	12 déc. 20.00
Chaux-de-Fonds	de samaritains		
Chernex	Cours	Collège	13 déc. 20.00
	de puériculture		
Lausanne, mixte	Cours de soins	Ecole primaire de	11 déc. 19.30
	aux malades	St-Roch	
Montreux	Cours	Nouveau Collège	12 déc. 20.15
	de puériculture		
Flamatt	Samariterkurs	Schulhaus	6. Dez. 17.00

Zentralschweiz (Rayon II).

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Aarau	Samariterkurs	Café «Bank»	5. Dez. 19.30
Beinwil a. S.	Samariterkurs	Schulhaus	6. Dez. 15.00
Brugg,	Krankenpfl.-Kurs	Schützenmatt-	13. Dez. 19.00
Umiken-Windisch		Schulhaus, Brugg	
Bümpliz-Riedbach	Säuglingspfl.-Kurs	Sek.-Schulhaus,	8. Dez. 19.45
		Bümpliz	
Dagmersellen	Krankenpfl.-Kurs	Rest. «Rössli»,	11. Dez. 20.00
		Uffikon	
Dulliken	Samariterkurs	Rest. «Frohsinn»	6. Dez. 20.00
Göschenen	Samariterkurs	Gemeindsaal,	7. Dez. 13.30
		Schulhaus	
Gränichen	Samariterkurs	Schulhaus	7. Dez. 14.00
Grenchen	Samariterkurs	Hotel «Rössli»	6. Dez. 20.00
Jegenstorf	Krankenpfl.-Kurs	Gasthof z. «Kreuz»	6. Dez. 16.00
Kirchenturnen	Samariterkurs	Wirtsch. «Kreuz»	13. Dez. 19.30
Kölliken	Samariterkurs	Vereinszimmer	4. Dez. 20.00
Konolfingen	Samariterkurs	Hotelsaal	6. Dez. 20.00
Krattigen	Samariterkurs	Hotel «Bellevue»	6. Dez. 20.00
Langenthal	Samariterkurs	Hotel «Kreuz»	13. Dez. 20.00
Lengnau/Biel	Samariterkurs	«Bären»	6. Dez. 20.00
Leissigen	Säuglingspfl.-Kurs	Schulhaus	20. Dez. 20.00
Limpach	Säuglingspfl.-Kurs	Gasth. «Rössli»	6. Dez. 17.00
Luzern,	Samariterkurs	Museggschulhaus	9. Dez. 20.15
Samaritergruppe			
Münchenbuchsee	Samariterkurs	Rest. «Löwen»	13. Dez. 20.00
Neuenegg	Samariterkurs	Gasth. «Sternen»	13. Dez. 17.30
Oberburg	Krankenpfl.-Kurs	Gasth. «Bären»	13. Dez. 19.30
Roggwil/Bern	Samariterkurs	Schulhaus 2,	20. Dez. 19.00
		Singsaal	
Röthenbach i. E.	Säuglingspfl.-Kurs	«Rössli»	10. Dez. 20.00
Schöftland	Samariterkurs	Hotel «Ochsen»	20. Dez. 19.30
Schönenwerd	Samariterkurs	«Bühl»	13. Dez. 18.30
Schüpfen	Samariterkurs	Rest. «Kummer»	7. Dez. 14.00
Strengelbach	Samariterkurs	Gasth. «Hirschen»	16. Dez. 19.30
Vechigen	Samariterkurs	Wirtsch. «Kreuz»	14. Dez. 19.30
Worb	Krankenpfl.-Kurs	Sek.-Schulhaus	13. Dez. 19.30

Ostschweiz (Rayon III).

Chur	Samariterkurs	Rest. «Calanda»	4. Dez. 20.15
Dachsen-	Samariterkurs	Schloss Laufen,	13. Dez. 20.00
Uhwiesen		Uhwiesen	
Dürnten	Krankenpfl.-Kurs	Rest. «Morgental»,	6. Dez. 19.30
		Tann-Dürnten	
Eglisau	Samariterkurs	Hotel «Hirschen»	13. Dez. 20.00
Ennenda	Krankenpfl.-Kurs	«Adler»	6. Dez. 20.00
Hausen a. A.	Samariterkurs	Gasth. «Hirschen»	6. Dez. 20.00
Hettlingen	Samariterkurs	«Sonne»	13. Dez. 20.00
Hinwil	Samariterkurs	Sek.-Schulhaus	6. Dez. 20.00
Hättwilen	Säuglingspfl.-Kurs	«Sonne»	14. Dez. 15.00
Kollbrunn-Rikon	Samariterkurs	Sek.-Schulhaus,	13. Dez. 17.30
		Rikon	
Männedorf-	Krankenpfl.-Kurs	Wäkerling-	6. Dez. 19.30
Uetikon		Stiftung, Uetikon	
Murg	Samariterkurs	Gasth. «Rössli»	13. Dez. 19.00
Pfungen-Dättlikon	Samariterkurs	Rest. «Löwen»,	6. Dez. 20.00
		Pfungen	
Rafz	Samariterkurs	«Hirschen»,	13. Dez. 20.00
		Eglisau	
Roggwil-Berg	Samariterkurs	Gasth. Mammerts-	13. Dez. 17.00
		berg, Freidorf	
Rüti/Zeh.	Krankenpfl.-Kurs	Hotel	6. Dez. 20.00
		«Schweizerhof»	
Steckborn	Samariterkurs	Rathaus	14. Dez. 16.00
Wetzikon	Säuglingspfl.-Kurs	Gewerbeschulhaus,	5. Dez. 20.00
		Ober-Wetzikon	

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Wil/St. G.	Samariterkurs	Mädchenschulh.	13. Dez. 19.00
Wildhaus	Samariterkurs	Hotel «Alpenblick»	7. Dez. 16.00
Winterthur-Stadt	Krankenpfl.-Kurs	Kasino	13. Dez. 19.30
Zürich-	Samariterkurs	Rest. «Neue Welt»,	13. Dez. 20.00
Eisenbahner		Zollstr. 26, Zeh. 5	
Zürich-Fluntern-	Krankenpfl.-Kurs	Hgenschulhaus B,	5. Dez. 20.00
Hottingen		Zürich 7	
Zürich-Seebach	Samariterkurs	Rest. «Krone»	7. Dez. 19.00
Zürich-Wiedikon	Samariterkurs	Gasth. «Falken»,	6. Dez. 19.00
		Zürich 3	
Zürich-Wipkingen	Samariterkurs	Rest. «Alte Trotte»,	6. Dez. 21.00
		Zürich-Höngg	

## Manuel d'improvisation de moyens de transports.

La provision des manuels en langue allemande tire à sa fin, alors que l'édition française est complètement épuisée. Avant d'entreprendre une nouvelle impression de ce «Manuel d'improvisation de moyens de transports», il faut songer à le reviser très consciencieusement. Nos monitrices et moniteurs samaritains, des villes comme des campagnes, ont eu l'occasion, cet automne, d'étudier ce livre lors des cours de répétition, organisés par l'Alliance. Ils auront constaté que certains sujets, négligés depuis longtemps, avaient eu besoin d'être rafraîchis, alors que d'autres peut-être qu'on aimerait trouver dans ce petit livre n'y figuraient pas du tout. Après des années d'expérience, il serait utile pour nous de savoir ce qu'il faudrait à tout prix maintenir dans ce manuel, ce qu'il faudrait éventuellement changer ou ajouter à la nouvelle édition. Nous prions donc les instructeurs-samaritains ainsi que tous nos moniteurs et nos monitrices de bien vouloir se donner la peine d'étudier ce manuel et de nous faire part aussi vite que possible de leurs observations, souhaits ou suggestions. Il est préférable d'aider à la construction d'un ouvrage que de le critiquer plus tard par des «on aurait dû... il aurait fallu...».

## Anleitung zur Improvisation von Transportmitteln.

Der Vorrat an Improvisationsbüchlein in deutscher Sprache geht demnächst zur Neige, während die Auflage in französischer Sprache vollständig vergriffen ist. Vor einem Neudruck soll deshalb diese «Anleitung zur Improvisation von Transportmitteln» einer eingehenden Revision unterzogen werden. Unsere Samariterhilfslehrerinnen und Samariterhilfslehrer zu Stadt und Land haben diesen Herbst auf die Repetitionskurse hin dieses Büchlein studiert. Dabei haben sie vielleicht wieder einmal dieses und jenes gesehen, was längst vergessen ging, aber sie haben unter Umständen auch verschiedenes in diesem Büchlein vermisst. Es interessiert uns deshalb, zu vernehmen, was aus langjähriger Erfahrung heraus in der Neuausgabe auf alle Fälle beibehalten werden soll, was man geändert haben möchte, und welche neuen Sachen man gerne darin zu sehen wünscht. Wir bitten deshalb die Samariter-Instruktoren sowie alle unsere Hilfslehrerinnen und Hilfslehrer, sich die Mühe zu nehmen, das Büchlein nochmals durchzusehen und uns ihre Wünsche und Anregungen so bald wie möglich zukommen zu lassen. Am Aufbau mithelfen ist dankbarer, als spätere Kritik «me het sölle...».

## Anzeigen für Nr. 50

Mit Rücksicht auf den kantonalen Feiertag vom 8. Dezember bitten wir unsere Sektionen dringend, die Anzeigen für die nächste Woche schon morgen Freitag der Post zu übergeben.

## Avis pour le numéro 50.

Tenant compte que le lundi 8 décembre est un jour de fête cantonale, nous prions nos sections d'expédier déjà demain vendredi les avis pour la semaine prochaine.

# Anzeigen - Avis

## Verbände - Associations

**Basel u. Umg., Samariter-Verband.** Wir erinnern nochmals an die Filmvorführung von Montag, 8. Dez., punkt 20.00, im grossen Hörsaal des Bernoullianums. Sämtliche Mitglieder der uns angeschlossenen Samaritervereine und des MSV. sind hiezu freundlich eingeladen. Eintritt frei.

**Zürich u. Umg., Hilfslehrerverband.** Wir laden Sie zu unserer Weihnachtsfeier auf Mittwoch, 10. Dez., ins Rest. «Du Pont», Zürich 1, herzlich ein. Wünsche für das Arbeitsprogramm 1948 können noch mitgebracht werden.

## Sektionen - Sections

**Aarau.** Schlussprüfung des Samariterkurses: Freitag, 5. Dez., 19.30, im Café «Bank». Die Aktiven sind zur Teilnahme freundlich eingeladen.

**Aarwangen u. Umg.** Mitglieder-Versammlung: Mittwoch, 10. Dez., 20.00, im Schulhaus Aarwangen, Zimmer Nr. 2. Die Hauptversammlung steht bevor. Es gilt, die nötigen Vorbereitungen zu treffen. Ein- und Austritte bitte unverzüglich melden, damit der Mitgliederbestand rechtzeitig dem Sekretariat gemeldet werden kann. Wer die Zeitung nicht oder unregelmässig erhalten hat, soll dies an der Versammlung mitteilen. Finanzielle Verpflichtungen bitte vor Ende des Jahres erledigen, damit die Kassierin die Jahresrechnung rechtzeitig fertigstellen kann. Da keine Sammlerinnen gesucht werden, hoffen wir, alle Mitglieder begrüßen zu können.

**Affoltern a. A.** Montag, 8. Dez., letzte Uebung dieses Jahres. Obligatorisch nach § 79b. Ueberraschung...??? Bitte, Rapporte mitbringen. Aus- oder Uebertritte sowie Anträge müssen bis 20. Dez. schriftlich dem Präsidenten eingereicht werden, ebenfalls Bestellungen für den Samariter-Taschenkalender.

**Altstetten-Albisrieden.** Donnerstag, 11. Dez., 20.15, im «Rössli», Albisrieden, Uebung über Klebverbände. Leitung: Adami. Es ist die letzte Uebung in diesem Jahr.

**Arth.** Mitglieder! Bitte, denkt daran, dass die Kursabende am Montag und Donnerstag stattfinden.

**Balterswil.** An alle Aktiven ohne Ausnahme: Besucht fleissig die Kursstunden des Krankenpflegekurses. Vier Besuche obligatorisch.

**Bannwil.** Siehe Aarwangen.

**Bäretswil.** Dienstag, 9. Dez., 20.00, Uebung im Lokal.

**Basel-Eisenbahner.** Wir verweisen auf die Anzeige des Samariter-Verbandes Basel, welcher am 8. Dez., 20.00, im Bernoullianum einen Film des Publizitätsdienstes vorführen wird. Wir hoffen auf eine recht zahlreiche Teilnahme, da dies die letzte Veranstaltung dieses Jahres sein dürfte. Die Präsenzliste liegt auf.

**Basel-St. Johann.** Montag, 8. Dez., 20.00, Filmvorführung im Bernoullianum. Siehe «Basel u. Umg.». Bestellungen für den Samariter-Taschenkalender nehmen wir gerne an den Kursabenden, jeweils Dienstags im Pestalozzischulhaus, entgegen. Preis Fr. 2.25.

**Bauma.** Uebung: Dienstag, 9. Dez., 20.00, im Schulhaus. Evtl. Krankenpflegeübung.

**Bern-Samariter.** An die Sektionsvorstände, Samariterposten und Krankenmobiliemagazine: Wir bitten um Angabe der Namen und Adressen des neugewählten Vorstandes pro 1948 (Mutationen), sowie um der genauen Adressen der Samariterposten und der Krankenmobiliemagazine, die für 1948 vorgesehen sind. Diese Angaben bitte nötigen zu handlen des Adressbuches 1948 und sind bis 12. Dez. an die Sekretärin, Frau T. Christoffel, Frikartweg 11, zu richten.

— **Sektion Brunnmatt.** Generalversammlung: Samstag, 6. Dez. 20.00, im Rest. «Fischerhöfli». Traktanden werden an der Versammlung bekanntgegeben. Für Aktive obligatorisch. Aus- und Uebertritte müssen bis am 6. Dez. an unseren Präsidenten K. Schaffner, Dieterstr. 76, eingereicht werden. Mitglieder, die irgend etwas zum besten geben können, sind willkommen.

— **Sektion Lorraine-Breitenrain.** Samstag, 6. Dez., 20.00, Sektionshauptversammlung im Rest. «Waldhorn», Beundenfeldstr. 15. Näheres im Zirkular.

— **Sektion Mattenhof-Weissenbühl.** Donnerstag, 11. Dez., 20.00, Hauptversammlung im Sulgenbachschulhaus. Der Vorstand erwartet zahlreichen Aufmarsch. Wünsche und eventuelle Austritte sind bis 6. Dez. H. Schmidli, Holzkofenweg 18, schriftlich einzureichen.

— **Sektion Stadt.** Sektionshauptversammlung: Samstag, 13. Dez., 20.00, im Volkshaus, Unionssaal. Austritte von Mitgliedern, die kein Interesse mehr haben, sind lt. Statuten unbedingt vor der Sektionshauptversammlung an den Präsidenten Küenzi, Hallerstr. 26, zu richten. Ebenfalls allfällige Wünsche und Anträge sofort an obige Adresse.

**Bern, Henri Dunant.** Oblig. Monatsübung: Dienstag, 9. Dez., 20.00, im Johannes-Kirchgemeindehaus. Schw. Wehrli spricht über Krankenkost. Bitte, Schreibzeug mitbringen.